

Where can I get more information?

For more information, you can talk to:

- Your doctor
- Your local palliative care service

You can also call Palliative Care Victoria to find out more information or help you find your local service.

Freecall
1800 660 055 or
03 9662 9644
(9am – 5pm Monday to Friday)

A telephone interpreter can be arranged – please tell us what language you need.



Где могу да добијем више информација?

За више информација, можете да разговарате са:

- Вашим лекаром
- Вашом локалном службом за пружање палијативне неге

Такође можете да назовете Palliative Care Victoria (Палијативну негу Викторије) да добијете више информација и помоћ да пронађете службу у вашем крају.

Бесплатан позив
1800 660 055 или
03 9662 9644
(9 ујутро – 5 после подне, од понедељка до петка)

Може да се позове тумач преко телефона – само нам реците који језик говорите.



SERBIAN

Palliative Care
Helping people with life-limiting illness,
live well

Палијативна нега
Помаже да особе са обољењима
која их ограничавају у животним
активностима удобно живе

What is palliative care?

Palliative care helps people with a life-limiting illness to have the best possible quality of life. It is available for everyone – of any age, race, culture, background or religion, and most services are free.

Depending on your needs, palliative care may include:

- Medicine and other therapies to relieve your pain and manage symptoms
- Support for your family members
- Help and equipment to live comfortably at home where possible
- Help to meet your spiritual, religious or cultural needs
- Regular visits from health workers and other care providers

If you choose to have palliative care, you can talk about your individual needs, ask any questions and make requests so you have the best care possible.

When using palliative care, the person with the illness and their family are always in control of decisions about their health, medical treatment and wellbeing.

Шта је палијативна нега?

Палијативна нега помаже да особе са обољењима која их ограничавају у животним активностима имају најбољи могући квалитет живота. Та нега је свима на располагању – без обзира на старост, расу, културу, порекло или вероисповест, а већина услуга је бесплатна.

Зависно од ваших потреба, палијативна нега може да укључи:

- Лекове и друге врсте терапија које ће вам смањити болове и симптоме довести под контролу
- Подршку за чланове ваше породице
- Помоћ и опрему за удобан живот код куће, кад год је то могуће
- Помоћ да се испуне ваше духовне, верске или културне потребе
- Редовне посете здравствених радника и других служби које пружају негу

Ако се одлучите да примате палијативну негу, можете да разговарате о вашим индивидуалним потребама, поставите било која питања и тражите оно што вам треба да бисте примили најбољу могућу негу.

Када користи палијативну негу, оболела особа и њена породица увек имају контролу над одлукама о здрављу, медицинском третману и општем благостању пацијента.



We thank the Victorian Government and Gandel Philanthropy for their support.
Захваљујемо се Victorian Government (Влади Викторије) и Gandel Philanthropy на њиховој подршци.

This handout was produced by Palliative Care Victoria.
Ову брошуру је издала Palliative Care Victoria.

Photos used in this brochure are for illustrative purposes only.
Фотографије у овој брошури служе само у илустративне сврхе.

Palliative care does not mean the end

Palliative care can be used at any time in your illness, not just for people who are near the end of life. Using palliative care does not mean there is no hope, you have 'given up' or your families don't care. You can continue treatment at the same time as receiving palliative care.

You may be able to use complementary therapies or traditional medicine.

Палијативна нега не значи да је дошао крај

Палијативну негу можете да користите у било којој фази болести, јер она није намењена само оним особама које су на крају живота. Коришћење палијативне неге не значи да више нема наде, да сте се 'предали' или да ваша породица не мари за вас. Третман можете да наставите и док примате палијативну негу.

Можда ћете моћи да користите и допунске терапије или препарате из традиционалне медицине.

Who provides palliative care?

Palliative care can be provided by your own doctor, specialist doctors and nurses, physiotherapists, religious or spiritual advisors and others.

Ко пружа палијативну негу?

Палијативну негу могу да пружају: ваш лекар, лекар специјалиста и специјалистичке медицинске сестре, физиотерапеути, верски или духовни саветници и друге особе.

Where can I receive care?

Depending on your needs and other factors, you may receive care at home, a hospital or hospice, or other care facility. Care in a hospital or a hospice is usually for a short time to treat your symptoms and pain so that you can return home if possible.

Где могу да примам негу?

Зависно од ваших потреба и других фактора, негу можете да примате код куће, у болници или у дому или другој установи за пружање неге. Нега која се пружа у болници или у дому је обично само краткорочна и сврха јој је да пружи третман за симптоме и болове да бисте могли да се вратите кући, уколико је то могуће.

Will I have to pay?

Most services are free but there may be some costs for equipment or medicines. Ask your local service to make sure you know if there are costs.

Да ли ћу морати нешто да платим?

Већина услуга је бесплатна, али може да буде одређених трошкова за опрему или лекове. Питајте локалну службу да проверите да ли ћете имати неких трошкова.

What if I need to speak another language?

If you feel better speaking in your own language, let your palliative care service know. Most of them can organise an interpreter for free.

Шта да радим ако не говорим енглески?

Ако вам је лакше да говорите на вашем језику, реците то служби за палијативну негу. Већина тих служби може да позове тумача, што је за вас бесплатно.



What about my family?

Palliative care also helps your family as they care for you. This may include:

- Help with doctors' and other appointments
- Help to make sure you have the right medicine and care
- Support to meet their needs
- A break from care
- Help to organise financial and legal support
- Support and advice after business hours

Да ли и моја породица може да добије помоћ?

Палијативна нега помаже и члановима ваше породице док вам се пружа нега. Та помоћ може да буде:

- Помоћ за одлазак код лекара и на друге заказане разговоре или прегледе
- Помоћ да се провери да ли имате одговарајуће лекове и негу
- Подршка да се испуне и њихове потребе
- Одмор од обавеза пружања неге
- Помоћ за организовање финансијске и правне подршке
- Подршка и савети након радног времена